

Lector dr. Oprea Maria-Otilia

1.1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate, ediții

1.1.1. Carte de autor unic, având la bază teza de doctorat

1. Oprea, Maria-Otilia. *François Mauriac et l'être déchu à la poursuite de l'amour. Pour une herméneutique théologique de l'œuvre mauriacienne*. Editura Casa Cărții de Știință (2013), 299 p.

1.1.2.2. Autor/coautor de capitol(e) de monografie, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară

b) la edituri din țară

1. Oprea, Maria-Otilia. *Poezia Irinei Mavrodin ca rugăciune*. In Irina Mavrodin, *Începutul/ Le commencement*. Editura Fundația Scrisul Românesc (2010): p. 157-170.

1.2. Traduceri

1.2.3. Traduceri capitole cărți/ studii/ articole

1. Larchet, Jean-Claude. „Le statut de l'embryon selon la tradition patristique”. *Pour une éthique de la procréation. Eléments d'anthropologie patristique*. Editions du Cerf, 1998. Trad. Oprea, Maria-Otilia. *Revista Teologică*. Editura Mitropolia Ardealului, nr. 1 (1998): p. 28-49.
2. Pannayotis, Nellis. „L'église – un lieu pour naître. Les fondements théologiques, sacramentaux et liturgiques de la spiritualité”. *Contacts*, nr. 114 (1981): p. 82-102. Trad. Oprea, Maria-Otilia. *Credința ortodoxă*. Alba Iulia, nr. 2 (2000): p. 156-171.
3. Bosinis, Constantin. „Théologie et politique dans l'œuvre de Saint Jean Chrysostome”. Trad. Oprea, Maria-Otilia & Vaida, Emilia. „Teologie și politică în opera Sfântului Ioan Hrisostom”. *Sfântul Ioan Gură de Aur Ierarh-Teolog-Filantrop (407-2007). Simpozion teologic internațional dedicat împlinirii a 1600 de ani de la trecerea sa în veșnicie*. Editura Andreiana (2008): p. 318-334.
4. Schönborn, Christoph von. „Le Christ – le plus beau des hommes”. Trad. Oprea, Maria-Otilia. „Hristos – cel mai frumos dintre oameni”. *Revista Teologică*. Editura Andreiana, nr. 4 (2007): p. 352-357.
5. Gavrilă, Vasile. *Nunta, comuniune într-o desăvârșire*. Editura Fundației „Tradiția Românească”, 2011. Trad. Costa de Beauregard, Marc-Antoine & Barbu, Valentina & Oprea, Maria-Otilia et al. *Le Saint Mariage – communion dans et pour la plénitude*. Editura Sf. Ioan Casian (2011), 106 p.
6. Stăniloae, Dumitru. „Pour un nouveau style de vie: Contre la séparation entre la spiritualité et la responsabilité dans le monde”. *Le soupir de la création. Les chrétiens d'Europe à la recherche de leur responsabilité aujourd'hui*. Genève, 1982: p. 50-60. Trad. Oprea, Maria-Otilia. „Pentru un nou stil de viață : Împotriva separării dintre spiritualitate și responsabilitate în lume”. *Revista Teologică*. Editura Andreiana, nr. 4 (2013): p. 203-213.

7. Moldovan, Sebastian. „Cum putem să îl înțelegem pe Engelhardt sau despre superioritatea cunoașterii noetice”. Trad. Oprea, Maria-Otilia. „Comment nous pouvons comprendre Engelhardt ou sur la supériorité de la connaissance noétique”. *Au carrefour de l'humain: religion, anthropologie, bioéthique*. Editura Astra Museum (2016): p. 199-230.
8. Chira, Vasile. „Fenomenologia și metafizica morții la Cioran”. Trad. Oprea, Maria-Otilia. „La phénoménologie et la métaphysique de la mort chez Cioran”. *Cioran, archives paradoxales. Nouvelles approches critiques*. Classiques Garnier (2017): p. 129-144.
9. Evrard, Gaëtan, *Starets Séraphim : Un moine de Sarov*. Trad. Oprea, Maria-Otilia. *Sfântul Serafim un călugăr din Sarov*. Editura Bonifaciu (2023): p. 3-48.

2.1. Articole, studii, recenzii

2.1.1. publicate în reviste științifice indexate WoS, Scopus

1. Oprea, Maria-Otilia. „Revelația prin cuvânt a Părintelui Emilian Cioran”. *Revista Transilvania*, nr. 3 (2001): p. 43-45.
2. Oprea, Maria-Otilia. „Essai d'herméneutique théologique de la problématique du livre « De l'inconvénient d'être né »”. *Revista Transilvania*, nr. 1 (2012): p. 78-85.
3. Oprea, Maria-Otilia. „Traduire Jean-Claude Larchet : la dynamique du transfert du sens et de l'esprit”. *Debating Globalization. Identity, Nation and Dialogue. Section: Language and Discourse*, vol. 4 (2017): p. 144-156.
4. Oprea, Maria-Otilia. „La traduction du langage des fêtes roumaines d'hiver : communication interculturelle enrichissante”. *Revista Transilvania*, nr. 8 (2018): p. 40-56.
5. Oprea, Maria-Otilia. „Frumosul românesc”. *Revista Transilvania*, nr. 5 (2018): p. 139-142.
6. Oprea, Maria-Otilia. „Urâtul – de la categorie etică și estetică la stare sufletească”. *Revista Transilvania*, nr. 11-12 (2019): p. 37-41.

2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus, EBSCO sau indexate concomitent în cel puțin 2 BDI, altele decât WoS, Scopus (se exclude Google Scholar/Academic)

1. Oprea, Maria-Otilia. „Valoarea gândirii etice și estetice a lui Immanuel Kant din perspectiva moralei ortodoxe”. *Revista teologică*, nr.1 (2005): p.118-142.
2. Oprea, Maria-Otilia. „Le traducteur « à genoux » - en marge de la *Vie de Jésus* de François Mauriac”. *Atelier de traduction. Dossier: La traduction du langage religieux (I)*, nr. 9 (2008): p. 111-123.
3. Oprea, Maria-Otilia. „L'espace et le temps liturgiques – révélateurs de la culture unique de la spiritualité chrétienne”. *Language and Literature. European Landmarks of identity/ Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, nr. 9 (2011): p. 156-161.
4. Oprea, Maria-Otilia. „Un petit tour à travers la traduction du texte touristique”. *Caietele Lucian Blaga*, nr. 1-2 (2023): p. 60-71.

2.1.3. publicate în analele/ buletinele/ anuarele universităților/ Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, în memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice

1. Oprea, Maria-Otilia. „La responsabilité envers la beauté du monde dans les « Mémoires d'Hadrien »”. *Marguerite Yourcenar – citoyenne du monde. Actes du Colloque international de Cluj, Aralia, Sibiu (8-12 mai 2003)*, Clermond-Ferrand, (2006): p. 201-208.
2. Oprea, Maria-Otilia. „Ontologia ordinii morale în lumina Învierii la Sfântul Maxim Mărturisitorul”. *Studii Teologice - dedicate ilustrului istoric sibian Pr. Prof. Acad. Dr. Mircea Păcurariu*, (2007): p. 431-445.
3. Oprea, Maria-Otilia. „Frumusețea vârstelor ancorate în Hristos”. *Teologie ortodoxă – destin românesc. Omagiu Părintelui Profesor Ilie Moldovan la 80 de ani*, (2008): p. 840-850.
4. Oprea, Maria-Otilia. „L'œuvre de François Mauriac – proposition d'une double approche: poétique et poétique”. *Actes de la session anniversaire de communications. 15 ans d'études françaises et francophones à l'Université "Lucian Blaga" de Sibiu*, (2009): p. 186-196.
5. Oprea, Maria-Otilia. „La poésie mavrodinienne en tant que prière”. *Journées Scientifiques Internationales. Mélanges offerts à Irina Mavrodin*, nr. 1 (2010): p. 34-45.
6. Oprea, Maria-Otilia. „Ana Hompot, în zbor « printre cuvinte » pe drumul spre Lumină”. *Personalități ale culturii din Transilvania*, nr. 2 (2020): p. 94-103.
7. Oprea, Maria-Otilia. „Irina Mavrodin – Omul care și-a înmulțit talanții din plin”. *Poetica amintirilor. Irina Mavrodin un portret fragmentar*, (2022): p. 171-178.

2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN/e-ISSN.

1. Oprea, Maria-Otilia. „Semnificația morală a învierii în evaluarea icoanei și a liturghiei cuvântului în Ortodoxie”. *Anuarul Academic al Facultății de Teologie „Andrei Șaguna” 2002- 2003*, (2003): p. 282-306.
2. Oprea, Maria-Otilia. „Epectaza în gândirea sofianică ortodoxă”. *Anuarul Academic al Facultății de Teologie „Andrei Șaguna” 2001- 2002*, (2002): p. 259-277.
3. Oprea, Maria-Otilia. „Taina mângâierii – profilaxia violenței”. *Telegraful român*, nr. 25-28 (2010): p. 6.